

學文庫
集一

朱經農
沈百英
編主



日月盈昃
辰宿列張
寒來暑往

王地亢黃
宇宙洪荒
日月盈昃
辰宿列張
寒來暑往

五年級國語科

巴西童話

譯述者 王煥章

商務印書館發行

巴西童話

黑夜是怎樣來的

許多許多年以前，當這世界纔做成的時候，是沒有黑夜，整天都是白晝，沒有日出日落，沒有星光或月光；沒有晚上的鳥類，沒有晚上的野獸，沒有晚上的花，也沒有很長的黑暗，沒有含着花香的晚上的空氣。

那時候，大海蛇的女兒是住在海底，嫁給陸地上的一個「人」她離開海裏黑暗的家跟他的丈夫住在日光裏的大地

上。她的眼睛，被強烈的日光照耀得失神了，她的美貌也退掉了。她的丈夫憂愁的看着她，但是不知道怎樣去安慰她。

她在牀上輾轉呻吟着說：『喲，如果有黑夜就好了。這裏總是白晝，在我父親的國裏是有許多黑暗的。喲，只要有一點兒的夜的黑暗就行了。』

她的丈夫聽着她的呻吟。他問她：『什麼是黑夜？告訴我或者能够替你去找一點兒。』

大海蛇的女兒說：『黑夜是我們給「黑暗」的名字，牠遮黑了我父親的國。我愛你們世界上的日光。但是我很受不了。如果我們能够得到我父親國裏的一點黑暗，使我們的眼睛休息一部分的時候，那就好了。』

她的丈夫立刻把他三個最忠誠的奴子叫了來，他對他們說：『我現在要差你們到大海蛇的國裏去，他是住在海底的深處，求他給你們一點兒夜的黑暗，他的女兒有了夜的黑暗，便不會死在我們世界上的日光裏了。』

三個奴子動身向大海蛇國去了。經過很長的危險的路程之後，他們到了海深處大海蛇的家，求他給他們夜的黑暗帶回到世界上。大海蛇立刻給了他們一大袋的黑暗。那個袋是繫得很緊，大海蛇警告他們：一定要在他們的女主人面前，方纔可以把袋解開來。

三個奴子動身回去，把那充滿了黑暗的大袋，擱在他們的頭上。一會兒，他們聽見袋裏發出奇怪的聲音。這就是一

切晚上クハ的夜鳥ノ，夜獸ノ和夜昆蟲ノ的聲音ノ。倘若カモ你曾聽見過ノ從海岸上ノ叢林中發出來的ノ吼叫聲ノ，便知道ノ這聲音是怎樣的了ノ。這三個奴子ノ一輩子ノ沒有聽見過ノ這種聲音ノ，駭怕得很ノ。

第一個奴子ノ說：『我們把這裝滿了黑夜的袋拋在這裏，趕快ノ的走吧。』

第二個奴子ノ說：『不管我們怎樣做，我們準是個死，準是個死。』

第三個奴子ノ說：『不管我們是死是活，我一定要打開這個袋看什麼東西發出這些可怕的聲音。』

於是他們便把那袋放在地上，解開了袋。所有晚上的野獸，晚上的雀鳥，晚上的昆蟲都跑出來了，大塊的黑雲也跟

着跑了出來。這些奴子在黑暗裏頭，更是駭怕。沒命地逃奔到莽叢裏去了。

大海蛇的女兒焦急

地等奴子們帶裝滿了黑暗的袋子回來。自從他們出發之後，她盼望他們回來，她用手遮着她的眼，遙望地平線，滿心希望他們能够快快的

帶了黑夜回來，當三個奴子打開了袋，放掉了黑暗的時候，她正站在一棵高大的檳榔下。她看見黑夜從地平線升起來的



她遙望平地 等待黑潮到來

時候，她嚷道：『夜來了，夜終於來了。』於是她閉了眼睛，在這棵高大的櫻樹下睡着了。

她醒了之後，覺得非常的舒服。她自從離了大海中他父親的國到陸地上以來，到現在，她又是一個快樂的公主了。現在她將要看見天亮了。她擡頭望着照在櫻樹上的燦爛的星，說道：『哟，美麗的星，從今以後你就叫做晨星，是白天將到的先驅者，就在這時候，做天上早晨的皇后。』

她又把所有的鳥叫了來，對牠們說：『奇異可愛的鳥啊，我命令你們，從此以後，就在這個時候唱最甜蜜的歌，做一日的先驅者。』有一隻雄雞站在她旁邊，她對牠說：『我聘你做司晨的人。你的啼聲，做早上鐘表的標準，並且

告訴別人Madingada來了。『從此以後，在巴西叫「早晨」做

Madingada。

這雄雞把早晨將來的消息告訴那些等候早晨的

鳥，這些鳥就在這個時候唱最好聽的歌，晨星也在這個時候

在天上做早晨的皇后。

當再天亮的時候，三個奴子帶了那空袋從樹林和莽叢裏

爬回家去。

他們的主人道：『哟，不忠誠的奴才，你們爲什麼不服

從大海蛇的話，在他女兒的面前開那個袋呢？你們不服從我

把你們變做猴子罷。以後，你們要住在樹林裏。你們的嘴唇

將永遠的沾着用來封那個裝滿了黑夜的袋子的封蠟的痕。』

直到今日，人們可以看見猴子唇上的痕，這個痕就在他

們用來咬去袋上封蠟的那個地方。到現在，巴西地方的黑夜，來的很快，和他從前從袋裏跑出來的時候一般快。黃昏時候，一切晚上的野獸，晚上的鳥和晚上的昆蟲，都在莽林中合唱日落的歌。

蛤蟆怎會得到他的斑痕

古時有一隻蛤蟆，他的皮膚是光滑的。當時他是一個大流氓，整天不在家。別人有什麼宴會，他不管那開會的地方離他家多少遠，或是要多少時候，纔能够走到，他總是赴會的。

有一天，蛤蟆接到一張請帖，請他到天上去赴會。他的朋友狢狢（川山甲）說：『這個宴會，你一輩子去不成了。你須知你是走得多少慢啊。』

蛤蟆說：『你等着，看我能不能到那個宴會去吧。』
離開蛤蟆的家不遠，有一隻大的黑鶴鴈（鳶）住着。

沒有一個人是喜歡鶴鵬的。他在鳥類野獸中是很不討人喜歡的。這蛤蟆跳到鶴鵬的家裏，鶴鵬正在門外奏「梵啞鈴」

蛤蟆說：「早安，朋友鶴鵬，你赴天上的宴會去嗎？」

鶴鵬說：他預備去的。

蛤蟆說：「那很好我可能和你打夥兒一起去嗎？」

鶴鵬很喜歡同蛤蟆做侶伴。這是他第一次結交朋友的新

經驗呢。

鶴鵬說：「我很喜歡和你一起去赴宴，我們什麼時候動

身呢？」

蛤蟆說：「我們在四點鐘動身吧，你到我家裏來我們就

在那裏一起去，喂！記着帶你的「梵啞鈴」啊！」

鶴鵬到了蛤蟆的家裏，恰是四點鐘。他自然帶了他的

「梵啞鈴」來，因為這是蛤蟆吩咐他帶來的。

蛤蟆說：『我還沒有預備好。你把「梵啞鈴」放在門邊

進來吧，我只要一分鐘便打扮好了。』

鶴鵬小心地把「梵啞鈴」放在門外，然後走進蛤蟆的房

子裏，那蛤蟆便從窗口跳出來，躲在「梵啞鈴」裏頭。

鶴鵬等待着等了許久，他再也聽不見蛤蟆的聲音。最

後，他等得不耐煩，便拿起他的「梵啞鈴」動身了。

他到了宴會的時候，他是遲到了一會兒，他把等待蛤蟆

的一回事向衆人解釋。

主人說：『你等待蛤蟆，真是笨透了。蛤蟆怎會跑到天



鷹帶了梵啞鈴向地飛下

上來赴宴呢？我們不過同他開玩笑罷了。他原是一個大流氓呀。放下你的「梵啞鈴」到席上坐下來吧。」

鶴鵬便放下他的「梵啞鈴」。

蛤蟆趁沒有人見的時候，跳出來了他聽見衆人都在譏笑他。

他心裏暗想道：「他們都以爲我不能够到這個宴會來！真笑話！他們看見我在這裏，一定要很驚異的！」

席上沒有一個人比這隻蛤蟆更快活了。鶴鵬問他怎樣來的，他說道「改天再告訴你吧」於是他繼續吃菜和跳舞。

鶴鵬在這個宴會裏實在不高興，他決定早些回家去。他沒有向主人告辭，也沒有拿那個「梵啞鈴」便走了。

宴會完畢後，蛤蟆又跳到「梵啞鈴」裏，等候鶴鵬帶他

回去。但是沒有人來拿這「梵啞鈴」，蛤蟆不禁着急起來。他心想還是下來的好。

「會兒有一隻鷹看見了那個「梵啞鈴」。他說道：『這「梵啞鈴」是鶴鵬的。他一定忘記帶回去了。我替他帶回去吧！』

於是這鷹帶了「梵啞鈴」向地下飛。蛤蟆在「梵啞鈴」裏被震動得很厲害。他很疲倦，鷹也很疲倦了。

鷹說：『我不高興給鶴鵬拿這「梵啞鈴」了。我當初自告奮勇給他拿這個「梵啞鈴」，真是笨極了。鶴鵬不是我的朋友啊！』

於是他扔了那個「梵啞鈴」，「梵啞鈴」向地面掉下

去。

當蛤蟆在天空中掉下去的時候，

他叫道：『小石頭，小石頭，

讓開些！』但是小石頭是聾

的，牠們並沒有讓開路。

當蛤蟆從跌壞的梵啞鈴爬出

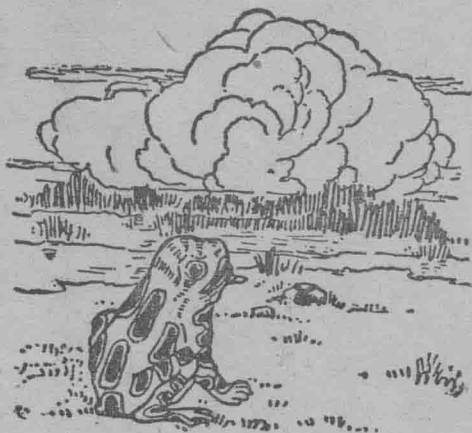
來的時候，他渾身都是傷痕，很

辛苦的跳回家去。

鶴鵬一輩子不知道他的「梵

啞鈴」變成甚麼樣子，也不知道這蛤蟆爲什麼變成醜樣子。直到

今日，蛤蟆身上還是帶着他的斑痕。但是他那流氓的性情完



直到今日蛤蟆身上還是帶着他的斑痕

巴西童話

全被醫好了。